



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
LIMITED

ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.2/Add.5  
19 February 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ  
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ  
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ  
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа Сторон Конвенции

Седьмое совещание

Женева, 2-4 мая 2007 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

Участие общественности в международных форумах

**СВОДНЫЙ ДОКЛАД, ОБОБЩАЮЩИЙ ОТВЕТЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ФОРУМОВ НА ПИСЬМЕННЫЙ ВОПРОСНИК, КОТОРЫЙ БЫЛ  
РАСПРОСТРАНЕН В РАМКАХ КОНСУЛЬТАЦИОННОГО  
ПРОЦЕССА ПО АЛМА-АТИНСКОМУ РУКОВОДСТВУ**

**Добавление**

**ЗАМЕЧАНИЯ ПО АЛМА-АТИНСКОМУ РУКОВОДСТВУ**

Подготовлено Целевой группой по участию общественности в международных  
форумах при содействии секретариата

### **Справочная информация**

1. Цель настоящего добавления заключается в обобщении ответов международных форумов на следующий вопрос, содержащийся в письменном вопроснике:

Просьба представить любые замечания по Руководству с учетом процессов, деятельности и особых характеристик Вашего форума.

2. Настоящее добавление состоит из двух разделов. В первом разделе излагаются общие замечания международных форумов по Руководству, в том числе в отношении его полезности и применимости, а также сообщается о том, соответствует ли практика форумов этому Руководству. В этот раздел также включены замечания об институциональных особенностях, заинтересованных сторонах, инвестировании ресурсов, доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию. Во втором разделе содержатся замечания форумов по конкретным положениям Руководства. Для удобства пользования эти замечания сведены в таблицу.

### **Общие замечания**

#### **Полезность**

3. Секретариат КБР отмечает, что, хотя требования Алма-Атинского руководства уже и отражены в ее собственных положениях и практике, оно тем не менее является полезным инструментом для практического осуществления принципов Орхусской конвенции в рамках таких международных процессов, как КБР. Секретариат считает, что Руководство должно помочь Сторонам КБР в деле выполнения их обязательств, связанных с участием общественности и доступом к информации, в конкретном контексте собственных предписаний КБР. Это Руководство будет также полезно для дальнейшего развития программ КБР, касающихся связей, образования и информирования общественности. Секретариат подчеркивает необходимость развития синергизма и более тесных связей между различными международными договорами и учреждениями, занимающимися этими вопросами как на уровне политики, так и на уровне осуществления, и отмечает, что учет положений Руководства другими международными форумами должен содействовать ликвидации существующих пробелов.

4. Секретариат КБОООН отмечает, что Руководство является хорошей отправной точкой для освещения важности широкого и полномасштабного участия международного сообщества и общественности в решении экологических вопросов. Оно также поощряет всех заинтересованных субъектов открыто выражать свое мнение и участвовать в

процессах принятия решений на уровнях, соответствующих рассматриваемым вопросам. В этом смысле Руководство является шагом вперед на пути обеспечения эффективного обмена информацией, участия и принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды.

5. Секретариат МОТД отмечает, что Руководство представляет собой важную попытку институционализировать участие общественности в международных процессах. Временный секретариат Карпатской конвенции считает, что Руководство, как представляется, является полезным средством для поощрения применения принципов Орхусской конвенции в международных форумах, а также для разработки и применения формализованных и неформализованных правил процедуры и практики в рамках международных форумов. Центр научной информации МКВК указывает, что Руководство хорошо составлено и представляет собой весьма важный документ для поощрения применения принципов Орхусской конвенции в рамках международных форумов, при этом оно предназначено не только для Сторон Орхусской конвенции, но и для других государств. Он также отмечает, что Руководство имеет особенно важное значение для образовавшихся после распада Советского Союза новых независимых государств, которые находятся в процессе демократического развития и строительства гражданского общества. ЭСКАТО отмечает, что Руководство может послужить полезным инструментом для пересмотра международными форумами своей политики и процедур в отношении не только экологических вопросов, но и общей практики.

6. Секретариат КНТРООН заявляет, что Руководство могло бы быть полезным для повышения эффективности участия общественности в международных форумах, однако оно должно иметь не общий характер, а более практическую направленность. Секретариат КМВ также отмечает, что Руководство носит весьма общий характер, а содержащиеся в нем руководящие указания, как это предусматривает природа руководящих указаний Организации Объединенных Наций, отражают главным образом надлежащую практику и здравый смысл. Он считает, что с учетом важности данной темы следует предпринять дополнительные усилия для разработки практических руководящих указаний в отношении доступа к информации и участия общественности в рассмотрении экологических вопросов и процессах, включая наглядные примеры и процедуры. Он отмечает, что большинство мер, предлагаемых в Руководстве, обсуждалось и подробно рассматривалось в рамках других процессов, например КУР. И хотя эти концепции заслуживают повторного упоминания, тот факт, что этот вопрос по-прежнему требует рассмотрения, свидетельствует о неэффективности принимавшихся до последнего времени усилий и необходимости разработки новых инструментов и иного типа руководящих указаний.

7. Секретариат СПД заявляет, что он намерен в полной мере использовать Руководство, которое составлено в духе СПД и Барселонской конвенции и отражает их практику в области участия общественности. Секретариат отмечает, что Руководство содержит ряд рекомендаций и предложений, опираясь на которые Стороны, другие государства и международные организации или органы могут поощрять и облегчать доступ общественности к информации и участие общественности и создавать широкие возможности для дальнейшего развития и осуществления такой политики.

### **Применимость**

8. Секретариат ФООНЛ отмечает, что правила процедуры ФООНЛ как вспомогательного органа ЭКОСОС являются правилами, предназначенными для функциональных комиссий ЭКОСОС, и что в этой связи Руководство не может непосредственно применяться в отношении его деятельности. Однако он подчеркивает, что, поскольку все сигнатарии Орхусской конвенции являются членами ФООНЛ, они могут оказывать влияние на его работу, выдвигая предложения в соответствии с Руководством.

9. Центр всемирного наследия ЮНЕСКО указывает, что Руководство не было представлено Комитету всемирного наследия, являющемуся руководящим органом Конвенции по всемирному наследию ЮНЕСКО, в связи с чем какие-либо официальные меры для его учета не принимались. Однако Орхусская конвенция упоминается в рекомендациях отдельных полевых миссий по мониторингу объектов всемирного наследия (например, миссии 2005 года в национальный парк "Дурмитор" в Черногории, которая изучала опасность, возникающую в связи с осуществлением гидроэнергетического проекта).

10. МФСР отмечает, что с учетом его особых характеристик как учреждения, которое в своей деятельности опирается, главным образом, на программный/проектный подход, руководство не может в полной мере применяться в отношении его мандата.

11. Президиум КТЗВБР сообщает о том, что ее Исполнительный орган и Комитет по осуществлению приняли к сведению Руководство и обязательства Сторон Орхусской конвенции и отметили, что ряд Сторон Орхусской конвенции также являются участниками КТЗВБР. Однако Президиум указывает, что, поскольку общий состав Сторон этих двух конвенций является различным, Сторонам КТЗВБР с учетом конкретных особенностей этой Конвенции надлежит самим решить, каким образом принципы, подобные тем, которые закреплены в Руководстве, могут применяться в отношении их деятельности.

12. Секретариат Бернской конвенции указывает, что Руководство имеет важное значение для этой Конвенции, поскольку она подпадает под определение "международного форума", содержащегося в пункте 9 Руководства, а также в пунктах 4 а) и е), касающихся тематического охвата Руководства. Он также указывает, что значительное число государств и организаций одновременно являются участниками Орхусской и Бернской конвенций.

13. Секретариат МКОРД указывает, что страны, осуществляющие сотрудничество в рамках ее процессов, решили осуществлять совместную деятельность по линии Конвенции о сотрудничестве в области охраны и устойчивого использования реки Дунай и Рамочной директивы по водам Европейского союза и что в этой связи Комиссия не исходит в своей деятельности в области участия общественности из положений Орхусской конвенции.

#### **Соответствует ли в целом практика форумов положениям Руководства**

14. Отдел ЮНЕП по раннему предупреждению и оценке указывает, что в отношении доступа к экологической информации он предпринял практические шаги по соблюдению этих положений. Что касается участия общественности в международных форумах, то он отмечает, что на практике такое участие должно обеспечиваться через НПО и группы гражданского общества.

15. Секретариат МКК отмечает, что положения Руководства о доступе к информации в целом являются, как представляется, приемлемыми и что практика Комиссии в значительной степени соответствует им. Однако он считает, что положения об участии общественности в процессе принятия решений могут быть спорными в контексте деятельности Комиссии. В частности, совещания Комиссии не являются открытыми для широкой общественности, хотя аккредитованные НПО и могут участвовать в их работе в качестве наблюдателей. Решения Комиссии принимаются посредством голосования, в котором участвуют правительства стран-членов. Поэтому НПО непосредственно не привлекаются к процессу принятия решений, хотя правительства ряда стран-членов включают представителей НПО в состав своих делегаций и НПО могут пытаться воздействовать на правительства стран-членов как на самих совещаниях, так и в период между ними. Кроме того, секретариат отмечает, что правительства многих стран-членов (и сам секретариат) получают от представителей широкой общественности значительный объем корреспонденции в связи с рассматриваемыми Комиссией вопросами, которую правительства могут использовать при формулировании своих политических решений.

16. Секретариат КБР указывает, что, требования Алма-атинского руководства в целом уже отражены в положениях и практике Конвенции.

17. Секретариат Программы ЮНЕСКО "Человек и биосфера" указывает, что определение понятия "общественность", которое используется в рамках деятельности, связанной с биосферными заповедниками, является столь же широким, как и в Алма-атинском руководстве.

18. Секретариат СПМРХВ отмечает, что цели Руководства тесно связаны с подходами, используемыми СПМРХВ. Например, цели стратегического подхода СПМРХВ в отношении знаний и информации заключаются, в частности, в предоставлении всем заинтересованным сторонам информации о химических веществах на протяжении всего их жизненного цикла, а также в обеспечении того, чтобы она была доступной, удобной для пользователей, адекватной и приемлемой для потребностей всех заинтересованных сторон<sup>1</sup>.

19. В ответе Европейской комиссии, выступающей в качестве Стороны Соглашения Котону, указывается, что Руководство является весьма релевантным и уместным. Европейская комиссия отмечает, что Соглашение Котону не содержит прямых ссылок на доступ к информации, участие общественности в процессе принятия решений или доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды. Однако оно включает в себя два касающиеся этой темы положения, которые в совокупности вполне отвечают духу Орхусской конвенции и Алма-атинского руководства.

20. Секретариат Конвенции о промышленных авариях сообщает, что в этой Конвенции имеются положения об информировании потенциально затрагиваемого населения об опасных видах деятельности (до и в период аварий), участии общественности в процессе принятия решений по планам действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленных площадок и доступе к правосудию. За их реализацией следит созданная в рамках Конвенции Рабочая группа по осуществлению.

---

<sup>1</sup> Общепрограммная стратегия СПМРХВ, пункт 15 b) i).

21. Президиум Конвенции по водам сообщает, что на своем четвертом совещании Стороны приняли к сведению Руководство и обязательства Сторон Орхусской конвенции, которые в своем большинстве также являются участниками Конвенции по водам. Президиум отмечает, что в Конвенции по водам и в Протоколе по проблемам воды и здоровья к этой Конвенции рассматриваются вопросы обеспечения и поощрения доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и, в меньшей степени, доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды. Кроме того, в рамках Конвенции по водам были подготовлены *Руководящие принципы обеспечения участия общественности и соблюдения положений соглашений* (<http://www.unece.org/env/water/publications/documents/guidance/pdf>). Президиум указывает, что в этой связи Стороны Конвенции по водам и Протокола по проблемам воды и здоровья к ней надлежащим образом информированы об этих вопросах.
22. Секретариат принятой в Эспо Конвенции отмечает, что в этой Конвенции и Протоколе к ней рассматриваются вопросы обеспечения и поощрения доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и, в меньшей степени, доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и что в этой связи участники совещаний, проводимых по линии принятой в Эспо Конвенции, надлежащим образом информированы об этих вопросах.
23. Секретариат Альпийской конвенции отмечает, что с учетом конкретных характеристик, процессов и деятельности Альпийской конвенции отсутствует какая-либо необходимость вносить изменения в дифференцированную систему набора правил, предусматриваемых Алма-Атинским руководством, или конкретизировать ее.
24. Департамент по устойчивому развитию ОАГ отмечает, что Руководство отражает общую цель принципов и рекомендаций, содержащихся в ее Межамериканской стратегии.
25. Аналогичным образом секретариат Карибской программы по окружающей среде заявляет о том, что Руководство отражает многие элементы, использовавшиеся в ходе разработки и принятия Картахенской конвенции по защите морской среды большого Карибского района и вспомогательных протоколов к ней. Далее он указывает, что эти элементы используются в ходе разработки и осуществления национальных, субрегиональных и региональных проектов и мероприятий по реализации Конвенции и протоколов к ней.

26. АБР указывает, что банк не имеет какой-либо официальной позиции в отношении Руководства, однако оно, несомненно, согласуется с тем, каким образом АБР осуществляет свою деятельность, поскольку направлено на поощрение обмена информацией с общественностью по экологическим вопросам.

### **Институциональные особенности**

27. В своем ответе ЕБРР отмечает, что практические методы работы учреждений могли бы получить в Руководстве большее признание. Он указывает, что основное внимание в Руководстве уделяется не возможностям, связанным с организациями и учреждениями, а формату Сторон, что не всегда справедливо. Например, организации и учреждения нередко имеют свою собственную внутреннюю и внешнюю политику, стратегии, механизмы рассмотрения жалоб/отчетности, некоторые из которых косвенным образом или напрямую могут быть связаны с экологическими вопросами. Институциональные решения принимаются управленческой структурой или советом директоров, которые подотчетны акционерам этих учреждений. Организации и учреждения занимаются конфиденциальными вопросами и имеют дело с принадлежащей третьим сторонам документацией ограниченного пользования. Они нередко проводят мероприятия с участием заинтересованных сторон, например ежегодные совещания, и принимают решения по внешней документации и отчетности. В ответе ЕБРР заявляется, что все эти аспекты могут иметь общественное измерение, в особенности в случае организаций и учреждений, деятельность которых финансируется из общественных фондов. Он отмечает, что, хотя структура Руководства и направлена на "международные форумы", в нем, возможно, не в полной мере учтены потенциальные аспекты деятельности организаций и учреждений, которые могут следовать принципам (если не букве) Орхусской конвенции. Кроме того, в ответе ЕБРР отмечается, что в Руководстве не проводится достаточно четкого различия между тем, что применимо в отношении международной конференции по окружающей среде и многосторонней организации, деятельность которой может затрагивать окружающую среду.

### **Заинтересованные стороны**

28. Секретариат КБОООН указывает, что в Руководстве совершенно справедливо заявляется, что участие общественности должно быть как можно более широким и что в международном контексте это должно обеспечиваться с учетом характера и уровня каждого конкретного совещания.

29. Секретариат Комиссии по реке Сава отмечает, что в Руководстве весьма полезно определить основные "заинтересованные стороны", поскольку в ином случае могут быть не учтены некоторые заинтересованные стороны, которые потенциально могли бы играть важную роль в работе международных форумов<sup>2</sup>.

30. Секретариат МКОРД сообщает, что ему было весьма трудно привлекать отдельных лиц к своим процессам, в связи с чем он решил ориентироваться не на отдельных лиц, а только на организованную общественность (организации, союзы и т.д.). Он считает, что ориентация на отдельных лиц на международном уровне просто слишком амбициозна, связана с чрезмерными затратами и не является экономически эффективным подходом.

31. Секретариат МКОРД также отмечает, что, поскольку с разработкой и осуществлением процессов участия общественности сопряжены весьма большие затраты, было бы весьма неразумно возлагать на международные организации расходы, связанные с наращиванием потенциала тех или иных групп заинтересованных сторон. Он предлагает, чтобы такая деятельность, которая в большинстве случаев является "процессом демократизации", проводилась на добровольной основе и не рассматривалась в качестве направления, исключительную ответственность за которое несут международные организации. За создание законодательных и практических рамок для участия общественности должны отвечать учреждения, а обеспечение процесса демократизации должно являться общей обязанностью.

### **Инвестирование ресурсов**

32. Секретариат КБОООН отмечает, что в Руководстве, возможно, следует сделать больший акцент на прямую связь, существующую между международным доступом и инвестированием ресурсов. Он сообщает, что, согласно накопленному опыту, число присутствующих на сессиях КС и других вспомогательных органов и соответственно активность их участия зависят от наличия финансовых средств. Нередко не только целесообразно, но и желательно, чтобы на совещаниях присутствовало больше представителей НПО, однако зачастую они не располагают для этого необходимыми средствами. Для исправления этого положения КБОООН организует совещания на региональном и национальном уровнях.

---

<sup>2</sup> В пункте 30 Руководства содержатся некоторые указания в отношении того, кто мог бы входить в число соответствующих заинтересованных сторон. Однако, как представляется, Комиссия по реке Сава считает необходимым включить в него дополнительные руководящие указания.

33. Центр научной информации МКВК отмечает целесообразность включения в Руководство принципа, предусматривающего оказание международным организациям финансовой поддержки с целью повышения уровня участия гражданского общества в деятельности по рациональному использованию окружающей среды.

### **Доступ к информации**

34. Секретариат МКОРД указывает, что МКОРД предоставляет заинтересованной общественности информацию в двух формах: простые брошюры, предназначенные для широкого распространения, и технические доклады для специальной аудитории. Он отмечает, что до настоящего времени распространял документы в печатной форме, а также через Интернет, однако он не уверен в том, что документы, направляемые через Интернет, были полезными и достигли целевой аудитории, хотя при этом он не сообщает, на чем основывается это мнение. Он добавляет, что общей информацией можно беспрепятственно обмениваться через Интернет, однако он не уверен в целесообразности использования Интернета для распространения целевой и специализированной информации.

### **Участие общественности в процессе принятия решений**

35. В своем ответе ЕБРР отмечает, что Алма-Атинское руководство должно поощрять транспарентность процесса разработки политики и стратегии и проведение *консультаций* с общественностью, однако от учреждений не следует требовать принятия мер для обеспечения *участия* общественности, поскольку они не имеют возможности передавать ей какие-либо функции, связанные с принятием решений. Полномочиями предоставлять такие права скорее обладает соответствующее правительство. В ответе ЕБРР указывается, что он может учесть замечания, однако окончательные решения принимаются его Советом директоров.

36. В ответе ЕБРР также отмечается, что, хотя он и признает право общественности на получение экологической информации, проблемы окружающей среды зачастую являются межсекторальными по своему характеру, что может обуславливать различия в подходах к вопросу о том, какая информация должна быть доступной для общественности. Кроме того, в странах, где права граждан на получение информации и участие не являются универсальными, права общественности могут быть кодифицированы согласно праву окружающей среды, а не в соответствии с общим конституционным правом. Как следствие, излагая свою позицию по предлагаемому проекту, общественность будет приводить не какие-либо иные, а природоохранные аргументы, поскольку для нее это

единственная возможность высказать озабоченность по поводу соответствующего проекта.

37. Секретариат МКОРД сообщает об извлеченных им уроках, а именно:

a) информированность заинтересованных сторон является основой для конструктивного участия. Информацию необходимо предоставлять своевременно и бесплатно. Следует предпринять усилия для обеспечения того, чтобы заинтересованные стороны получали необходимую им информацию;

b) участие общественности - это процесс, который занимает определенное время и который должен начинаться заблаговременно и тщательно планироваться. Может потребоваться несколько лет для обеспечения того, чтобы новые структуры отвечали потребностям заинтересованных сторон и чтобы последние могли адаптироваться к новой концепции управления;

c) участие общественности - это совместный процесс, который должен активно осуществляться силами всех партнеров. Предоставления организациями возможностей для участия недостаточно, если заинтересованные стороны не желают приступить к обсуждению и поиску решений и/или компромиссов;

d) процесс участия общественности должен осуществляться на различных уровнях, как местном, так и международном;

e) заинтересованные стороны могут представлять самые различные сектора (например, судоходство, производство гидроэлектроэнергии, сельское хозяйство, охрану окружающей среды), и для каждой группы, возможно, требуется несколько иной подход;

f) необходимо располагать целым набором средств для выбора того, которое будет отвечать потребностям каждой группы заинтересованных сторон (например, рабочие совещания, конференции, опросы в электронной форме);

g) необходимо оптимальным образом использовать имеющееся у людей время, с тем чтобы наблюдатели не считали, что полученные результаты не оправдывают денежные средства и время, затраченные ими на соответствующий процесс.

## **Доступ к правосудию**

38. Секретариат КБОООН отмечает, что юридические механизмы урегулирования споров, такие, как процедуры арбитражного разбирательства и примирения, или другие способы разрешения вопросов осуществления по-прежнему являются действенными и полезными в рамках многосторонних природоохранных соглашений. Он также ожидает, что в общих рамках урегулирования и разрешения споров более пристальное внимание будет уделяться предупреждению споров.

39. Отдел устойчивого развития АфБД заявляет о том, что Руководство составлено надлежащим образом и соответствует целям Конвенции. В этом отношении Руководство охватывает минимальные требования с точки зрения доступа к информации и участия общественности согласно целям Конвенции. Однако текст пункта в отношении закрепленного в Конвенции принципа о доступе к правосудию является по своему содержанию несколько сжатым. АфБР предлагает расширить этот раздел, опираясь на международный опыт в области применения процедур соблюдения и рассмотрения.

### **Конкретные замечания по конкретным положениям**

40. Замечания международных форумов носят в своем большинстве общий характер и конкретно не касаются отдельных положений Руководства. Однако семь форумов, а именно: Отдел ЮНЕП по раннему предупреждению и оценке, секретариат МКК, секретариат КМВ, ЕБРР, Центр научной информации МКВК, секретариат Комиссии по реке Сава и ЭСКАТО также представили замечания по конкретным положениям Руководства. Информация, обобщающая их замечания, изложена в приложении.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Замечания по конкретным положениям Руководства

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
<b>Цель и сфера охвата</b>			
1	Основная цель настоящего Руководства заключается в предоставлении Сторонам общих указаний в отношении содействия применению принципов Конвенции на международных форумах в вопросах, касающихся окружающей среды. Для эффективного выполнения целей Конвенции Сторонам следует стремиться к возможно более широкому применению Руководства с учетом таких разумных соображений, как институциональная целостность и конкретные характеристики каждого соответствующего международного форума, его процедуры и процессы принятия решений, а также его характер и наличие ресурсов. Уровень и степень применения настоящего Руководства будут зависеть от конкретных правил и состава каждого соответствующего международного форума.	МКК	Секретариат МКК отмечает: «С учетом сложных условий работы Комиссии особенно важным, как представляется, является второе предложение пункта 1 Руководства "Сторонам следует стремиться к возможно более широкому применению Руководства с учетом таких разумных соображений, как институциональная целостность и конкретные характеристики каждого соответствующего международного форума"» <sup>3</sup> .
2 а)	Настоящее Руководство предназначено для предоставления указаний Сторонам в контексте:  а) разработки, изменения и применения соответствующих правил и методов, используемых в рамках международных форумов (например, правил процедуры, касающихся таких вопросов, как транспарентность, аккредитация и т.д.);	ЕБРР	В ответе ЕБРР предлагается изменить текст пункта 2 а) следующим образом: "Разработки, изменения и применения соответствующих правил и методов, используемых в рамках международных форумов (например, правил процедуры, касающихся таких вопросов, как транспарентность, аккредитация, осуществляемые стратегия и политика, которые затрагивают окружающую среду, безопасность, социальные вопросы, связи в рамках конкретного сектора или географического района и т.д.)";

<sup>3</sup> Прямые цитаты из ответов, полученных от международных форумов, обозначаются двойными кавычками («»). Выдержки из Руководства обозначаются простыми кавычками (" "). Возможные поправки к Руководству, предлагаемые в ответах международных форумов, выделены курсивом.

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
4 с)	<p>Настоящее Руководство относится к международным форумам, в том числе:</p> <p>с) международным конференциям, посвященным проблемам охраны окружающей среды или включающим значительный природоохранный компонент, а также к их соответствующим подготовительным и последующим процессам на международном уровне;</p>	ЕБРР	<p>В ответе ЕБРР указывается: «Не исключено, что в [Руководстве] уделяется чрезмерно пристальное внимание международным конференциям - они представляют собой лишь одну из форм поддержания связей, которая не является основной в плане обеспечения прав, касающихся доступа к информации, принятия решений или правосудия».</p>
4 е)	<p>Настоящее Руководство относится к международным форумам, в том числе:</p> <p>е) процессам принятия решений в рамках других международных организаций по вопросам, касающимся окружающей среды.</p>	ЕБРР	<p>В ответе ЕБРР предлагается изменить текст пункта 4 е) следующим образом:</p> <p>"процессам принятия решений в рамках других международных организаций по вопросам, <i>которые могут касаться окружающей среды, таким, как осуществляемая политика или стратегии, имеющие важное значение для секторального развития или географических районов</i>". В ответе ЕБРР указывается: «Они могут касаться не только экологической документации - к ним могут относиться энергетическая политика, или Балканский пакт о стабильности, или ряд других региональных инициатив, в рамках которых необходимо учитывать проблемы окружающей среды. Формулировки Руководства должны быть достаточно общими для того, чтобы лица, затрагиваемые различными процессами принятия решений, могли вносить свой вклад - независимо от того, включено ли в название слово "окружающая среда"».</p>
5	<p>Настоящее Руководство относится ко всем международным этапам любого соответствующего международного процесса принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды.</p>	ЕБРР	<p>В ответе ЕБРР предлагается включить в конец этого предложения следующую фразу: "<i>или которые могут оказывать воздействие на окружающую среду</i>".</p>

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
		ЭСКАТО	Отдел окружающей среды и устойчивого развития ЭСКАТО отмечает: «Хотя Руководство, как указывается, относится ко "всем международным этапам любого соответствующего международного процесса принятия решений", совершенно ясно, что на международном этапе приняты многие важные решения, которые были бы более эффективными в случае (немеждународного) участия общественности и предоставления доступа к информации до начала "международного этапа"».
<b>Общие соображения</b>			
13	Возможно, необходимо адаптировать и выстраивать международные процессы и механизмы таким образом, чтобы обеспечить эффективный, сбалансированный и справедливый международный доступ.	МКВК	Центр научной информации МКВК предлагает сформулировать это положение в виде обязательства, а не использовать слово "возможно".
		ЕБРР	В ответе ЕБРР предлагается изменить текст пункта 13 следующим образом: "Возможно, необходимо адаптировать и выстраивать международные процессы и механизмы таким образом, чтобы <i>выявить затрагиваемые заинтересованные стороны</i> и обеспечить им эффективный, сбалансированный и справедливый <i>доступ к информации, которая может оказывать воздействие на окружающую среду. Кроме того, другие заинтересованные стороны, которые не затрагиваются непосредственным образом, могут быть заинтересованы в информации, и это также следует по возможности учитывать в соответствующих случаях</i> ".

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
14	При разработке структуры международного доступа следует принимать меры к тому, чтобы эти процессы были или оставались открытыми в принципе для широкой общественности.	ЕБРР	В ответе ЕБРР предлагается включить в конец этого предложения следующую фразу: " <i>но организовывались таким образом, чтобы в них могли участвовать затрагиваемые заинтересованные стороны</i> ". В ответе ЕБРР указывается: «Международные организации разрабатывают политику осуществления инвестиций в развивающихся странах, а также программы коммуникационной деятельности, в которых могут беспрепятственно участвовать международные неправительственные организации и, хотя и реже, население затрагиваемой страны. Используемые механизмы, например доступ к Интернету, направление замечаний по каналам электронной почты, могут быть неприемлемыми для затрагиваемого населения».
15	Если представители общественности обладают различными возможностями, ресурсами, социально-культурными характеристиками и экономическим или политическим влиянием, следует применять специальные меры для обеспечения сбалансированного и справедливого процесса. Процессы и механизмы для международного доступа должны быть выстроены таким образом, чтобы содействовать транспарентности, сводить к минимуму неравенство, не допускать ненадлежащего использования экономического или политического влияния и содействовать участию тех групп населения, которые затрагиваются самым непосредственным образом и, вполне вероятно, не располагают возможностями для участия без поощрения и поддержки.	Комиссия по реке Сава	Секретариат Комиссии по реке Сава указывает: «С учетом различных социально-культурных характеристик и экономического и политического влияния следует принимать специальные меры ... и мы полагаем, что некоторые из этих мер должны быть включены в Руководство».
		МКВК	Центр научной информации МКВК указывает: «В [пункте] 15 следует уточнить смысл "специальных мер" для обеспечения сбалансированного и справедливого процесса». «Следует содействовать участию всех заинтересованных сторон». Он предлагает изменить последнюю фразу этого пункта следующим образом: " <i>и в особенности содействовать участию тех групп населения, которые затрагиваются самым непосредственным образом и, вполне вероятно, не располагают возможностями для участия без поощрения и поддержки</i> ".

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
16	Международный доступ должен предоставляться на основе принципа недискриминации по признаку гражданства, национальной принадлежности или местожительства. В случае юридического лица международный доступ должен предоставляться без дискриминации, связанной с местом его регистрации или фактическим центром его деятельности.	МКВК	<p>Центр научной информации МКВК предлагает изменить текст пункта 16 следующим образом: <i>"В случае физического лица международный доступ должен предоставляться на основе принципа недискриминации по признаку гражданства, национальной принадлежности, пола или местожительства. В случае юридического лица международный доступ должен предоставляться без дискриминации, связанной с местом его регистрации или фактическим центром его деятельности в соответствии с национальным законодательством. Настоятельно рекомендуется сохранять при предоставлении международного доступа гендерную сбалансированность"</i>.</p>
17	Важное значение для обеспечения международного доступа для заинтересованной общественности, в частности НПО, оказывающих содействие охране окружающей среды, имеет укрепление потенциала, особенно в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой.	ЮНЕП	<p>Отдел ЮНЕП по раннему предупреждению и оценке отмечает: «Быстрый и надежный доступ к Интернету является проблемой для развивающихся стран, в связи с чем содержащаяся в пункте 17 ссылка на укрепление потенциала имеет большое значение. Помимо широкоэвещательной трансляции через Интернет простая загрузка документов с вебсайтов может длиться целый час для пользователей Интернета в развивающихся странах с ограниченной шириной полосы пропускания». «Содержащуюся в пункте 17 ссылку на укрепление потенциала... следует, возможно, довести до сведения Группы по вопросам развития Организации Объединенных Наций».</p>

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
<b>Доступ к информации</b>			
19	Каждой Стороне следует поощрять международные форумы к разработке и представлению общественности свода четко сформулированных и транспарентных стратегий и процедур, регулирующих доступ к экологической информации, которой они обладают, в целях придания доступу общественности более системного и надежного характера. Такие стратегии и процедуры следует улучшать и облегчать доступ к соответствующей информации и ее понимание.	ЕБРР	В ответе ЕБРР указывается: «Необходимо проводить различие между информацией, которой располагает какое-либо учреждение, и информацией, которую <b>подготавливает</b> это учреждение. Мы контролируем информацию, которую мы подготавливаем. Мы не можем давать такие же обещания в отношении обнародования информации... представляемой нам третьими сторонами, например частными спонсорами секторальных проектов. Эта информация не принадлежит нам и в большинстве случаев представляется в соответствии с положениями соглашений о конфиденциальности». В ответе предлагается рассмотреть возможность замены содержащейся в пункте 19 фразы "экологической информации, которой они обладают" фразой " <i>экологической информации, которую они подготавливают</i> ".

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
21	<p>Следует поощрять наличие соответствующих технических средств для эффективного обеспечения доступности информации для общественности на безвозмездной основе с использованием электронных информационных средств, таких, как центры сбора, хранения и обработки информации, интерактивные базы данных и регистры. В соответствующих случаях следует рассматривать вопрос об организации трансляции мероприятий в прямом эфире и использовании альтернативных методов для охвата более широких кругов общественности.</p>	ЕБРР	<p>В ответе ЕБРР указывается: «Мы предлагаем не конкретизировать средства широковещательной трансляции, а дать их более общее описание с целью рассмотрения различных технологий, которые могут оказаться полезными. Ключевой вопрос заключается в том, охватывают ли они, во-первых, затрагиваемую общественность и, во-вторых, заинтересованную общественность. В отличие от второй категории, первая категория может и не располагать современными техническими средствами для получения такого доступа. Например, в странах с переходной экономикой доступ к этим технологиям может отсутствовать или же быть чрезвычайно ограниченным». В ответе предлагается исключить фразу "В соответствующих случаях следует рассматривать вопрос об организации трансляции мероприятий в прямом эфире и использовании альтернативных методов для охвата более широких кругов общественности" и заменить ее следующей фразой: "<i>Следует рассмотреть вопрос о методе обнародования информации для охвата заинтересованной общественности с учетом новых технологий и методологий</i>".</p>
22	<p>Экологическую информацию следует предоставлять на основе принципа опережения в ясной и доступной форме, в том числе, в зависимости от обстоятельств, на официальных языках соответствующего международного форума, с тем чтобы доступ к информации мог трансформироваться в углубление знаний и понимания. Назначение международными форумами координаторов по вопросам информации и контактных лиц будет содействовать потоку информации для общественности и должно поощряться.</p>	МКВК	<p>Центр научной информации МКВК предлагает разъяснить слова "на основе принципа опережения" и "на основе принципа опережения в ясной и доступной форме". Он также предлагает внести в текст этой фразы Руководства на русском языке незначительные поправки редакционного характера и изменить его следующим образом: "<i>Экологическую информацию следует предоставлять в ясной и доступной форме на основе принципа опережения</i>".</p>

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
24	При наличии просьбы о предоставлении экологической информации со стороны представителя общественности такая информация должна предоставляться в максимально сжатые сроки после получения просьбы, при этом следует помнить, что предельный срок, согласно Конвенции, составляет один месяц.	ЕБРР	В ответе ЕБРР указывается: «Мы предлагаем установить в связи с такими просьбами "критерий разумности". Мы часто получаем просьбы следующего содержания: "Предоставьте мне всю имеющуюся у вас информацию по проектам в (конкретной стране)". Такие просьбы являются чрезвычайно расплывчатыми для того, чтобы их можно было бы обработать - в стране могут осуществляться сотни проектов и т.д., а для рассмотрения таких просьб требуются неоправданно большие ресурсы».
25	Отказ в просьбе о предоставлении экологической информации допускается лишь при наличии конкретных оснований для этого, при этом следует учитывать соответствующие положения Конвенции, включая требование о том, что основания для отказа должны толковаться ограничительным образом с учетом заинтересованности общественности в раскрытии этой информации.	ЕБРР	В ответе ЕБРР указывается: «Ситуация может быть несколько иной для учреждений, поднимающих вопрос об информации, которая должна быть транспарентной в интересах общественности, в то время как применительно к Сторонам Конвенции вы говорите о неотъемлемых правах людей на получение информации, имеющейся в распоряжении их правительства. В данном случае было бы целесообразно провести некоторое различие или же просто уточнить, что учреждения должны четко указывать виды информации, которая не подлежит оглашению, и определения конфиденциальности в доступной для общественности политике (например, информация личного характера, коммерчески конфиденциальная информация и т.д.)».
<b>Участие общественности в процессе принятия решений</b>			
31	Даже если международный форум, или процесс в его рамках, является в принципе открытым для участия общественности, число участвующих представителей общественности может быть ограничено, если это необходимо и неизбежно по практическим соображениям. Любое такое ограничение должно учитывать характер и этап процесса принятия решений и запрошенную форму участия и должно быть направлено на обеспечение качества, эффективности и оперативности	КМВ	Секретариат КМВ отмечает: «По таким сложным ситуациям, как ведение закрытых заседаний, можно было бы дать дополнительные практические руководящие указания. В пункте 31 можно было бы также представить более подробную информацию с изложением примеров описываемых действий».

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
	<p>процесса принятия решений. При использовании процедур аккредитации или отбора необходимо, чтобы эти процедуры основывались на четких и объективных критериях и чтобы общественность была соответствующим образом проинформирована о них.</p> <p>Такие процедуры должны быть прозрачными, справедливыми, подотчетными и доступными и преследовать цель обеспечения содержательного, сбалансированного и справедливого участия, наряду с недопущением излишней формализации.</p> <p>Критерии отбора могут включать специализацию, представительство в географическом, отраслевом профессиональном или другом соответствующем контексте, а также владение рабочим языком с должным учетом пунктов 17 и 18.</p>		
35	<p>Процедуры участия общественности в международных форумах должны предусматривать разумные сроки для различных этапов, обеспечивающие достаточное время для информирования общественности и для подготовки и эффективного участия заинтересованной общественности в процессе принятия решений. Предусмотренные для участия сроки должны быть совместимыми со сроками, относящимися к доступу общественности к соответствующим документам, с тем чтобы облегчить информированное участие общественности. Возможность участия в конкретном международном процессе принятия решений должна предоставляться на этапе, когда различные варианты для рассмотрения еще открыты и общественность может оказать эффективное влияние.</p>	МКВК	<p>Центр научной информации МКВК предлагает изменить текст последнего предложения следующим образом: "Возможность участия в конкретном международном процессе принятия решений должна предоставляться на <i>любом этапе, включая процесс подготовки предложений по проектам</i>, когда различные варианты для рассмотрения еще открыты и общественность может оказать эффективное влияние".</p>

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
36	<p>Общественность должна в надлежащие сроки уведомляться о возможностях, процедурах и критериях участия общественности в процессе принятия решений и о наличии для общественности такой информации, как проекты для представления замечаний, итоговые документы, решения и доклады. Такая информация должна предоставляться через вебсайты, а также, если это возможно, непосредственно представителям заинтересованной общественности, которые обратились с просьбой о получении такого уведомления или были иным образом определены в качестве нуждающихся в установлении с ними прямой связи. Для обеспечения качества принятия решений должны быть установлены транспарентные и четко определенные стандарты, регулирующие порядок представления замечаний, при этом общественность должна быть соответствующим образом проинформирована.</p>	ЮНЕП	<p>Отдел ЮНЕП по раннему предупреждению и оценке отмечает: «Содержащаяся в пункте 36 ссылка на Интернет как средство для взаимодействия с общественностью и получения замечаний по проектам документов, подготавливаемых для международных форумов, является весьма своевременной и актуальной». [Однако] «в связи с ней могут возникнуть некоторые трудности. Следует отметить, что необходимо учитывать языковые соображения. Проекты могут составляться только на английском языке, что исключает возможность получения замечаний от лиц, не говорящих на английском языке. Кроме того, отдельные лица и организации в развивающихся странах могут сталкиваться с трудностями в плане получения доступа к документам ввиду ограничений, обусловленных шириной полосы пропускания. Что касается проектов решений, то общественности, возможно, будет весьма сложно оказывать влияние на решения, которые подготавливаются секретариатами международных форумов и делегациями государств-членов. Следует исходить из того, что неправительственные организации и организации гражданского общества, будучи представителями общественности, будут внимательно рассматривать проекты решений и представлять по ним свои замечания, что может привести к внесению государствами-членами последующих поправок».</p>

Пункт	Текст пункта	Форум	Замечания
37	В решениях должным образом следует учитывать итоги участия общественности. Следует поощрять транспарентность в отношении влияния участия общественности на итоговые решения путем, среди прочего, облегчения свободного доступа к документам, представленным общественностью.	ЕБРР	В ответе ЕБРР отмечается, что фраза <i>"должным образом следует учитывать итоги участия общественности является, возможно, более приемлемой для Сторон"</i> . В ответе ЕБРР указывается: «Что касается учреждений, то наши советы директоров не являются Сторонами и не отводят общественности конкретной роли в процессе принятия решений - в большинстве случаев они лишь принимают замечания общественности во внимание».
39	С учетом того, что традиционные механизмы предоставления финансовой помощи для покрытия расходов в связи с поездками и проживанием для облегчения участия в работе ряда международных форумов могут быть весьма дорогостоящими и тем самым ограничивать количество возможных участников, необходимо прилагать усилия по применению новаторских, затратоэффективных и практических подходов, соответствующих надлежащей бухгалтерской практики, в целях максимального расширения участия.	ЕБРР	В ответе ЕБРР предлагается изменить содержащуюся в конце этого положения фразу <i>"в целях максимального расширения участия"</i> следующим образом: <i>"в целях обеспечения возможности для полномасштабного участия с уделением особого внимания затрагиваемым заинтересованным сторонам"</i> . В ответе ЕБРР указывается: «Мы считаем, что цель не заключается в максимальном расширении участия в интересах реализации крупномасштабных инициатив, которые предусматривают значительные затраты ресурсов в ходе планирования, управления и осуществления. Ключевой вопрос состоит в определении соответствующих заинтересованных сторон и в обеспечении полномасштабного участия затрагиваемых сторон, а также максимально возможного участия заинтересованных сторон. Цель должна заключаться не в обеспечении максимально широкого участия, а в том, чтобы сделать его в максимально возможной степени содержательным».

-----